



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 110

Edição 1337

1º de novembro de 2013

(広報にしお 11月号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P27・25

Impostos deste mês

Vencimento: 2 de dezembro

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 5ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de outubro)

- Total: 169,899 habitantes
- Homens: 85,495 habitantes Mulheres: 84,394 habitantes
- Famílias: 58,807

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de setembro... 76 casos
Feridos: 89 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em setembro... 7 casos

Chamadas de ambulância: Mês de setembro... 526 chamadas



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 - P25

Período de Inscrição: **6(qua) a 13(qua) de novembro** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º janeiro de 2014 (Feriado Nacional)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nonomiya Jyutaku (Nonomiya-cho)	Térreo – 2K Banheiro c/descarga	¥3,300 a ¥6,500	1 (comum/solteiros)
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	2º andar – 2DK Banheiro c/descarga	¥14,200 a ¥26,800	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de novembro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal Tel: 0563-65-2146

Inscrições para o Jido Club (clube infantil)

新年度児童クラブ児童募集 - P17

Abertura de vagas para do JIDO CLUB (clube infantil) para o próximo ano-letivo.

Crianças alvo: Crianças de 1ª até 3ª série do primário da escola japonesa que quando retornam da escola, não tem nenhum adulto para lhes cuidar, por motivo de trabalho ou outros semelhantes.

Horário de atendimento: Desde o término das aulas até no máximo 18:30, entretanto, de 18:00 até 18:30 será necessário solicitar o atendimento da prorrogação, no qual será cobrada taxa a parte.

※Há atendimento nos dias de sábado, dias de aulas transferidas e férias prolongadas.

Taxa: ¥5.000/mensal (não incluso taxa de prorrogação) ※ Além da taxa mensal será cobrada ¥1.000/mensal por lanchinho da tarde.

Método de inscrição: ① Adquirir os devidos formulários na Prefeitura de Nishio ou no dia da reunião explicativa em português; ② Comparecer na reunião explicativa em português, que será realizada no dia 17 de novembro (domingo) às 10:00, na sala de multi-uso, 1º andar da Prefeitura de Nishio. A inscrição também poderá ser efetuada neste dia.

Contatos: Departamento de Assistência Infantil – KOSODATE SHIEN KA (Tel: 0563-65-2108)

Coleta de eletrodomésticos de pequeno porte nas estações de coleta constante de objetos recicláveis

O município promove a reciclagem e a diminuição do lixo, instalando 3 locais constantes para coleta de objetos recicláveis, além do Clean Center, onde será coletado também eletrodomésticos de pequeno porte.

Início da coleta: 1º de novembro (sexta-feira)

Local: Nas estações de coleta constante de objetos recicláveis de Nishio, Yonezu e Heisaka e no Clean Center.

Objetos possíveis em coletar: Eletrodomésticos utilizados em residência, exceto aparelhos domésticos que enquadram na Lei da reciclagem (TV, ar condicionado, refrigeradores, geladeiras, máquina de lavar roupa, se-

小型家電を常設資源ステーションなどで回収します - P15

cadora de roupas). Inclui cabos e carregadores de baterias. Porém, o um dos lados do objeto a coletar não poderá ultrapassar 60cm e que caibam no container. Aparelhos domésticos que ultrapassar 60cm (lado), deverá ser levado ao Clean Center. ※Será coletado computadores e celulares também.

Despesas: Gratuito. Exceto quando ultrapassar 100kg, no Clean Center.

Outros: Ao jogar computadores e celulares, favor deletar todos os dados pessoais antecipadamente.

Contatos: Setor de Redução de Lixo-Tel:-65-2183

Aviso do total de impostos e contribuições sobre seguros pagos neste ano (para fins de abatimento)

- Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN)
No início de novembro, foi enviado o comprovante de pagamento da Pensão Nacional para fins de abatimento" (Kokumin Nenkin Hokenryo Koujyo Shomeisho) referente ao ano de 2013, pela Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kiko) ao contribuinte para fins de abatimento do imposto federal. (pessoas que iniciaram o pagamento no mês de outubro, será enviado no final de janeiro).

Contatos: TEL0570-070-117 (até dia 14 de março de 2014(sex) entre 8:30 e 17:15; ou no escritório de pensões de Kariya (TEL0566-21-2159 ou 0566-21-2115)

各種保険料など納付済額のお知らせ - P25

- Seguro Nacional de Saúde, Seguro de assistência e seguro de idosos

O comprovante de pagamento das taxas e impostos sobre o seguro nacional de saúde e ou seguro de assistência e ou seguro de idosos, será enviado ao contribuinte, no final de janeiro de 2014, pela prefeitura de Nishio.

Para adquirir este documento antecipadamente, será necessário comparecer pessoalmente ou familiar da mesma residência ou através de procuração, na prefeitura de Nishio, munido de algum documento pessoal. Não será possível fornecer dados pessoais pelo telefone.

Contatos: Seguro Nacional de Saúde: 65-2103/ Aposentadoria Nacional: 65-2104 / Seguro Médico: 65-2105 / Seguro de Idosos: 65-2118. (prefixo 0563)



リサイクルプラザ情報-P23

Novembro

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (sex) até 22(sex)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 24 de outubro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 24/outubro(dom) até 27/outubro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recicle plaza/Tel:0563-34-8114)

若年者向け就業相談窓口 - P26

Instalação de atendimento para consultas de emprego para jovens

O município receberá, consultas de jovens até 40 anos, desempregados ou com trabalhos temporários que estão à procura de um emprego. Os assistentes da província realizarão a assistência.

Pessoas alvo: Pessoas com até 45 anos que procuram emprego (inclui estudantes) ou seus familiares.

Data e horário: 26/novembro(ter) Entre 13:00 e 16:00
※Duração da consulta: 50 minutos por vez.

Local: Prefeitura de Nishio, sala 31 de reuniões (3º andar)

Número de consultas: máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) / **Despesas:** Gratuito

Método de inscrição e contatos: Consultar até o dia 19 de nov.(ter) ao departamento de comércio e turismo do município de Nishio. (Tel: 0563-65-2168)